

SEPTEMBER 1954 SEPTEMBRE



EUROPEAN PROGRAM SCHEDULE

PROGRAMME DES ÉMISSIONS DESTINÉES À L'EUROPE

**CBC**

***RADIO CANADA***



## Canadian Trade Commissioner Service

Canadian Trade Commissioners have served the business community of their country for close on sixty years, the first full-time member of this service having been appointed on January 1, 1895, with headquarters in Sydney, Australia. The foundations of Canada's foreign service were thus laid by a corps of commercial representatives who created goodwill between their own and foreign lands by fostering an exchange of wares. Through the provision of a better understanding of Canada and its exportable commodities, they have contributed substantially to the development of a country that has risen to third place among trading nations of the world. These officers have also sought new sources of supply for Canadian firms and consumers, thereby contributing to the welfare of businessmen in their respective territories.

Today, nearly one hundred Foreign Service Officers are stationed at fifty-two posts around the world. Some of these are agricultural, fisheries and forestry specialists whose principal function is to promote the sale of such products, and to report on conditions in the trades with which they are primarily concerned. These Trade Commissioners assist Canadian firms in establishing permanent connections abroad, either by correspondence, local calls or by providing visiting businessmen with introductions to suitable agents. They prepare market reports on various commodities and reviews of general business conditions, many of which are published in "Foreign Trade", the fortnightly trade journal of the department.

These reports may include information on the local demand, preferences, tariffs, import and exchange controls, trade statistics, credit ratings, competition and prices, terms of payment, packing, transportation and insurance. Assistance is also rendered to foreign firms contemplating the establishment of branch plants in Canada or the manufacture of their products under licence. In order to familiarize themselves with their territories and to obtain the required data, close relations are maintained with government officials, bankers and businessmen. Trade Commissioners are required to visit various regions and other countries in their territories. They frequently address gatherings of businessmen and show films, such as that illustrating the Canadian International Trade Fair, which is held each year in Toronto during the early part of June. Some indication of their activities is afforded by the fact that 9,700 inquiries concerning Canadian exports and 7,800 concerning Canadian imports were handled in 1953. A total of 162,000 letters and cables were received and 168,000 were despatched, while some 68,000 visitors were welcomed at the fifty-two posts.

Canadian Trade Commissioners render services to other government departments. Some of them perform consular duties, and handle inquiries relating to immigration and tourism. They are often required to devote attention to the Colombo Plan, the United Nations and its Specialized Agencies, and to other organizations, such as NATO, FAO, OEEC and UNRRA. They also serve as delegates or observers at international conferences and community study groups. In posts

*Continued on page 7*

## Office des Agents du commerce du Canada

Les Agents du commerce du Canada sont au service des hommes d'affaires de leur pays depuis bientôt soixante ans. En effet, le premier fonctionnaire régulier de l'Office a été nommé le 1er janvier 1895; il avait son bureau à Sydney en Australie. C'est ainsi que furent jetées les bases du Service Extérieur du Canada, grâce à un contingent de représentants commerciaux qui ont créé la bonne entente entre leur pays et les pays éloignés, en encourageant l'échange de marchandises. Connaissant bien le Canada et ses denrées exportables, ils ont largement contribué au développement d'un pays qui s'est hissé au troisième rang des pays commerçants du monde. Ces agents ont également recherché de nouvelles sources d'approvisionnement pour les maisons de commerce et les consommateurs du Canada, aidant ainsi les hommes d'affaires des autres pays du monde.

Aujourd'hui, près de cent agents du Service Extérieur occupent cinquante-deux bureaux de par le monde. Certains sont des spécialistes en agriculture, en pêcheries, ou en économie forestière et ont pour tâche principale de faciliter la vente des produits qui appartiennent à ces domaines, ainsi que de faire connaître les conditions qui prévalent dans les marchés qui les intéressent au premier chef. Ces Agents du commerce aident les maisons canadiennes à se créer des relations permanentes à l'étranger, soit en écrivant, soit en se rendant sur les lieux, soit en présentant les hommes d'affaires de passage aux intermédiaires appropriés. Ils dressent des rapports relatifs aux conditions de vente de diverses denrées et passent en revue la situation des affaires en général. Bon nombre de leurs comptes rendus paraissent dans "Commerce Extérieur", bulletin mensuel du Ministère.

Ces comptes rendus peuvent contenir des renseignements sur la demande locale, les préférences, les tarifs, les restrictions à l'importation et au change, la statistique commerciale, la solvabilité, la concurrence et les prix, les conditions de paiement, l'emballage, le transport et l'assurance. Ils aident aussi les maisons étrangères qui envisagent d'établir des filiales au Canada ou d'y fabriquer leurs produits à la faveur de licences. Afin de se familiariser avec leur territoire et d'obtenir les renseignements dont ils ont besoin, ils restent en relation étroite avec les fonctionnaires, les banquiers et autres hommes d'affaires. Les Agents du commerce sont tenus de visiter diverses régions et d'autres pays faisant partie de leurs territoires. Ils parlent souvent à des réunions d'hommes d'affaires et montrent des films comme celui qui illustre la Foire Internationale du Commerce du Canada, tenue tous les ans à Toronto au début de juin. On aura une idée de l'activité qu'ils déploient, si on note qu'en 1953, ils ont reçu 9.700 demandes de renseignements relatives aux exportations du Canada et 7.800 relatives à ses importations. En tout, 162.000 lettres ou dépêches ont été reçues et 168.000 envoyées; 68.000 visiteurs ont été accueillis par les cinquante-deux bureaux.

Les Agents du commerce du Canada rendent service à d'autres ministères du gouvernement. Certains d'entre eux remplissent des fonctions consulaires et s'occupent des demandes portant sur l'immigration et le tourisme. Ils doivent souvent tourner leur attention

*Suite à la page 6*



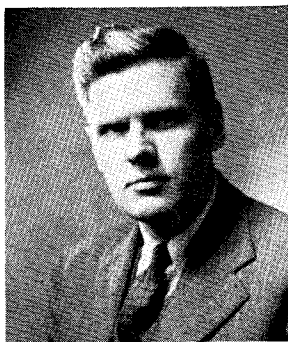
**WM. FREDERICK BULL**  
Deputy Minister,  
Department of Trade & Commerce, Ottawa  
Sous-ministre,  
Ministère de l'Industrie et du Commerce, Ottawa



**S. V. ALLEN**  
Consul & Senior Trade  
Commissioner, New York



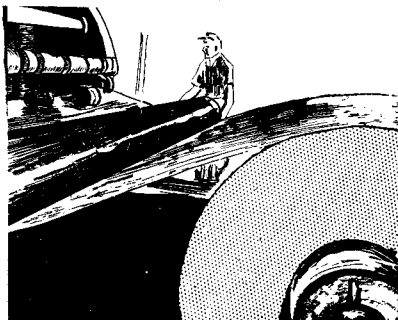
**J. H. ENGLISH**  
Director,  
Trade Commissioner Service,  
Ottawa  
Directeur, Commissariat du  
Commerce, Ottawa

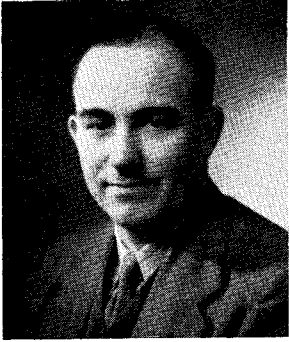


**R. N. V. GORDON**  
Vice Consul and Trade  
Commissioner, Chicago



**B. C. BUTLER**  
Attaché Commercial, Paris  
Commercial Counsellor, Paris





**J. C. BRITTON**  
 Commercial Counsellor,  
 Tokyo  
 Attaché Commercial,  
 Tokyo



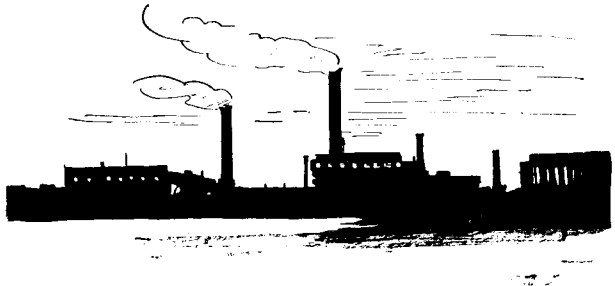
**R. P. BOWER**  
 Commercial Counsellor,  
 London  
 Attaché Commercial,  
 Londres



**T. J. MONTY**  
 Secrétaire Commercial,  
 Bruxelles  
 Handelssecretaris, Brussel  
 Commercial Secretary,  
 Brussels



**S. G. MacDONALD**  
 Consigliere commerciale Roma • Attaché Commercial, Rome • Commercial Counsellor, Rome



**G. A. NEWMAN**  
 Consul and Trade  
 Commissioner, New Orleans



**D. H. CHENEY**  
 Vice Consul and Trade  
 Commissioner, Boston



**R. G. C. SMITH**  
 Commercial Counsellor,  
 Washington

## Programs in English to the United Kingdom and Europe

Our schedule includes:

**News** — a daily summary of world and Canadian news.

**News Commentaries** — by Canadian newspapermen and political analysts.

**Canadian Chronicle** — an amplification of the major Canadian news events.

**Canadian Magazine** — features of the week, with interviews, documentary broadcasts and descriptions of life in Canada.

**Letter from Canada** — Jack Peach tells the colorful and sometimes humorous anecdotes that complete a picture of Canada.

**How We Live** — Canadians in all walks of life describe their work, customs home life.

**Commercial Review** — Alan Phillips surveys Canadian business and trade.

**Overheard in Canada** — programs originally broadcast on Canadian domestic networks.

ALL TIMES GMT

<b>Sunday</b>	2230 News	1845 News
1700 News	2240 News Commentary	1855 News Commentary
1705 Letter from Canada	2245 Canadian Chronicle	
1715 Canadian Magazine		2230 News
1845 News	<b>Tuesday</b>	2240 News Commentary
1850 Letter from Canada	1700 News	2245 Overheard in Canada
2230 News	1710 News Commentary	
2235 Letter from Canada	1715 Canadian Chronicle	
2245 Canadian Magazine	1845 News	<b>Saturday</b>
	1855 News Commentary	1700 News
<b>Monday, Wednesday,</b>	2230 News	1705 Commercial Review
<b>Friday</b>	2240 News Commentary	1715 Canadian Chronicle
1700 News	2245 How We Live	1845 News
1710 News Commentary		1850 Commercial Review
1715 Canadian Chronicle	<b>Thursday</b>	2230 News
1845 News	1700 News	2235 Commercial Review
1855 News Commentary	1710 News Commentary	2245 Canadian Chronicle
	1715 Canadian Chronicle	

## Nos émissions en langue française à destination de l'Europe

Tous les jours, à 18.45, heure française.

Cette demi-heure commence par un bulletin d'informations de 10 minutes.

*Dimanche:* "Les Canadiens chez Eux" — émission familière sur la vie au Canada.

*Lundi:* Commentaire économique, Cette semaine à Moncton, N.-B.; Chronique féminine.

*Mardi:* Commentaire politique, Cette semaine à Québec, Visages de l'Ouest.

*Mercredi:* Commentaire social ou syndical, Cette semaine à Toronto, Chronique agricole.

*Jeudi:* Revue de presse, Cette semaine à Edmonton, Relations fédérales-provinciales.

*Vendredi:* Rapport de la capitale fédérale, Cette semaine à Vancouver, Recherches médicales au Canada.

*Samedi:* Le Coin des Auditeurs, Revue des événements canadiens de la semaine.

Deuxième émission quotidienne entendue à 22.30, heure française.

Cette demi-heure se termine tous les jours par un bulletin d'informations de 15 minutes.

*Dimanche:* Les Canadiens chez Eux.

*Lundi:* Actualités canadiennes.

*Mardi:* La Constitution canadienne.

*Mercredi:* Actualités canadiennes.

*Jeudi:* Vie et Culture au Canada.

*Vendredi:* Actualités canadiennes.

*Samedi:* Le Coin des Auditeurs.

## Office des Agents du commerce du Canada *suite de la page 3*

vers le Plan de Colombo, les Nations Unies et ses agences spécialisées et d'autres organismes comme l'OTAN, l'OECE et l'UNKRA. Ils agissent aussi en qualité de délégués ou d'observateurs à des conférences internationales et au sein de comités d'études relatives aux denrées. Aux postes où il n'y a pas de mission diplomatique du Canada, ils organisent des réceptions officielles en des occasions particulières, telles que la fête nationale du Canada.

Chaque fois qu'ils ont terminé un stage de deux ans à trois ans et demi à l'étranger, les Agents du commerce rentrent au pays et y font une tournée. Celle-ci leur permet d'étudier avec les hommes d'affaires du Canada et leurs collègues du siège de l'administration du ministère du Commerce à Ottawa, les conditions qui ont cours sur leur territoire ou des problèmes particuliers. Ces voyages leur permettent également de se familiariser avec les transformations si rapides que subit le Canada et, à leur retour en pays étranger, d'interpréter plus fidèlement le Canada et son rôle dans le monde actuel.

## Canada roept Nederland

Onze uitzendingen vinden elke dag plaats van 17.45-18.00 en van 19.15-19.45 uur Nederlandse tijd. In onze programma's van een kwartier behandelen wij onderwerpen van algemene aard, terwijl wij op Woensdagen verzoekplaten draaien.

In de uitzendingen van een half uur brengen wij op:

*Zondagen:* Herhaling van de brievenbus, Culturele kroniek, commentaar of muziek.

*Maandagen:* Weerberichten, Canada van Zee tot Zee, commentaar, nieuws.

*Dinsdagen:* Weerberichten, landbouw-programma en beantwoording van landbouw-vragen, commentaar, nieuws.

*Woensdagen:* Weerberichten, Brief aan Hendrik, commentaar, Brievenbus, nieuws.

*Donderdagen:* Weerberichten, Sociale Zekerheid, Persoverzicht, nieuws.

*Vrijdagen:* Weerberichten, Godsdienst in Canada, Canadese kaleidoscoop, commentaar, nieuws.

*Zaterdag:* Berichten uit verschillende delen van Canada, arbeidsoverzicht, algemene casuerie of interview.

### WIJZIGINGEN VOORBEHOUDEN.

Ons adres luidt: Radio Canada, P.O. Box 6000, Montreal, Canada.

## Il Canada parla all'Italia

*Rubriche del mese di settembre*

*Domenica:* Aspetti religiosi del Canada. Cronaca spicciola. La provincia dell'Isola del Principe Edoardo.

*Lunedì:* Un commentario politico. Il microfono ai "paisà".

*Martedì:* Cronache italo-canadesi. Aspetti economici del Canada.

*Mercoledì:* Dall'Atlantico al Pacifico. Varietà canadese.

*Giovedì:* Pagina femminile. Rassegna della stampa.

*Venerdì:* Come viviamo. Musica e folklore.

*Sabato:* Risposte agli ascoltatori. Luci sulla NATO.

Gli ascoltatori sono pregati di scriverci in merito ai nostri programmi e alle loro preferenze.

Il nostro indirizzo è: Radio Canada, Casella Postale 6000, Montreal, Canada; oppure: Radio Canada, presso Ambasciata Canadese, Via Mercadante 15, Roma.

Durante il mese di settembre trasmettiamo ogni giorno dalle ore 21,30 alle 22 sulle stazioni CHOL di metri 25,60 e CKCS di metri 19,58.

Le stazioni e le lunghezze d'onda possono venire modificate.

## Hier spricht Kanada

### Montag

- 17.30-17.45 Kanadische Chronik
- 21.00-21.30 Jugend und Sport
- 0.15- 0.30 Nachtrundschau aus Montreal

### Dienstag

- 17.30-17.45 Kurzberichte aus Kanada
- 21.00-21.30 Kanadisches Wirtschaftsbild
- 0.15- 0.30 Nachtrundschau aus Montreal

### Mittwoch

- 17.30-17.45 Kommentare
- 21.00-21.30 Kanadische Pressestimmen
- Für die Frau
- 0.15- 0.30 Nachtrundschau aus Montreal

### Donnerstag

- 17.30-17.45 Presseschau
- 21.00-21.30 Wissenschaft und Technik
- 0.15- 0.30 Nachtrundschau aus Montreal

## PROGRAMMÜBERSICHT

### Freitag

- 17.30-17.45 Unsere Korrespondenten berichten
- 21.00-21.30 Hörerbriefkasten
- Buch, Bühne und Leinwand
- 0.15- 0.30 Nachtrundschau aus Montreal

### Sonnabend

- 17.30-17.45 Hörerbriefkasten
- 21.00-21.30 Kanadische Chronik

### Sonntag

- 17.30-17.45 Musikalisches Wunsch-Programm
- 21.00-21.30 Kommentar und Interview der Woche, Kanadisches Panorama

## Canadian Trade Commissioner Service *Concluded from page 2*

where there is no Canadian diplomatic mission, they hold receptions of an official nature on special occasions, such as Canada's national day.

On completion of each period of duty abroad, ranging from two to three and a half years, Trade Commissioners return home and tour Canada. This practice enables them to discuss conditions in their territories and special problems with Canadian businessmen, and with their associates at the head office of the Department of Trade and Commerce, in Ottawa. Such tours also enable them to familiarize themselves with the rapidly changing Canadian scene and, on their return to the foreign field, to provide a more faithful interpretation of Canada and its position in the world today.



**C. J. VAN TIGHEM**  
Adido Comercial,  
Rio de Janeiro



**M. P. CARSON**  
Vice-Cônsul e Enviado  
Comercial, São Paulo



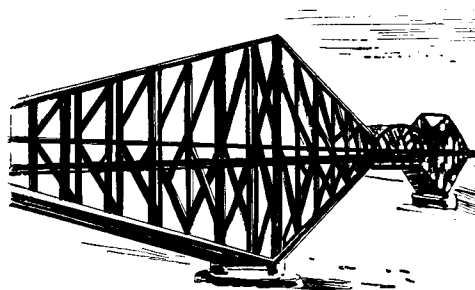
**M. P. CARSON**  
Vice-Cônsul e Enviado  
Comercial, São Paulo



**P. V. McLANE**  
Canadian Government  
Trade Commissioner,  
Port-of-Spain, Trinidad



**W. GIBSON-SMITH**  
Agregado Comercial  
en Montevideo



**R. E. GRAVEL**  
Agregado Comercial  
en Santiago de Chile



**J. C. DEOCAS**  
Comisionado Comercial del  
Gobierno Canadiense en  
Guatemala



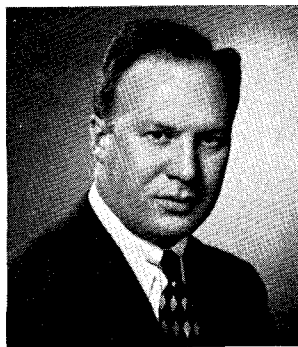
**J. C. DEOCAS**





**M. B. PALMER**

Canadian Government  
Trade Commissioner,  
Kingston, Jamaica



**M. B. BURSEY**

Agregado Comercial  
en Ciudad Trujillo



**C. S. BISSETT**

Consejero Comercial  
en Buenos Aires



**J. A. STILES**

Agregado Comercial  
en Caracas



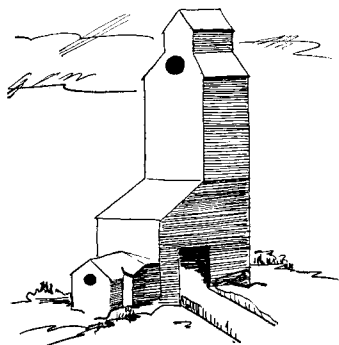
**G. A. BROWNE**

Agregado Comercial  
en La Habana



**H. J. HORNE**

Agregado Comercial en Lima



**M. T. STEWART**  
Consejero Comercial  
en Méjico

## Hallo Norge!

Hovedpostene for vårt program i september blir som følger:

*Søndager:* Land og folk.

*Mandager:* Handel og økonomi. Reportasje. Nyheter.

*Tirsdager:* Spinnesiden. Nytt fra Vestkysten. Aktuelt.

*Onsdager:* Postkassa. Intervjuer.

*Torsdager:* Fra næringslivet. Settler-nytt fra Prærien. Nyheter.

*Fredager:* Fra dagliglivet. Pressekommentarer.

*Lørdager:* Lytternes ønskemusikk.

Vår brevadresse er: Canadas Radio, Box 6000, Montreal, Canada.

## ... till Sverige

Canada har haft handelsrepresentanter utomlands i mer än sextio år, d.v.s. långt innan det fanns ett canadensiskt utrikesdepartement och innan några diplomatiska representanter sändes från Canada till andra länder. Den första handelsrepresentanten, som placerades i Sydney i Australien, utnämndes 1895. Sedan dess har antalet canadensiska handelsrepresentanter stadigt ökats, och för närvarande tjänstgör 52 canadensiska handelsrepresentanter i olika länder.

Den canadensiska handelsrepresentationen i Sverige är belägen i canadensiska legationen vid Strandvägen i Stockholm.

Sverige har sedan några år en handelsrepresentation i Canada. Den är knuten till generalkonsulatet i Montreal.

**Cover:** The Rt. Hon. C. D. Howe, Canada's Minister of Trade and Commerce (left), and Professor Dr. Ludwig Erhard, Minister of Economic Affairs for the Federal Republic of Germany, discussing trade.

**Photographs** courtesy of Canadian Department of Trade and Commerce.

## Hallo, Danmark

Den ugentlige programoversigt ser således ud for september måned:

*Søndag:* Pa kryds og tværs.

*Mandag:* Lytterbrevkassen og F.N. nyt.

*Tirsdag:* Canadiske nyheder, kommentarer.

*Onsdag:* Canada i udvikling.

*Torsdag:* Interviews, aktuelt.

*Fredag:* Canadiske nyheder, presseoversigt.

*Lørdag:* Lytternes ønskeplader.

I aviserne vil De finde et mere udførligt program. De fleste danske dagblade har "Canadas Danske Stemme" med i deres daglige eller ugentlige radioprogram.

## Huomio, täällä Kanada

Kanadan Radion syyskuun ohjelma sisältää mm. seuraavaa:

5.9. Omenasadon korjuu Okanagan-laakossa Brittiläisessä Kolumbiassa.

12.9. Preeria — Kanadan vilja-aitta.

19.9. Kanadan vientikauppa.

26.9. Läpileikkaus Kanadan väestön toimeentulosta.

Syyskuun aikana jatkamme selostusarjaamme "Kanada Atlantista Tyyneen valtameren". Lisäksi jokaiseen ohjelmaan sisältyy uutisia, ajankohtaisia katsauksia, tuokiokuvia ajankohtaisista tapahtumista Kanadassa, pikapiirtoja Kanadan elämästä, kuuntelijoittemme toivomaa äänilevymusiikkia, kirjelaatikko, haastatteluja ym. Pyydämme kuuntelijoitamme kirjoittamaan meille ohjelmatoivomuksistaan ja ilmoittamaan kuuluvaisuudesta. Osoitteemme on: Kanadan Radio, Box 6000, Montreal, Kanada.

Kanadan Radio lähettää ohjelmaa Suomeen joka sunnuntai klo 17-18 Suomen aikaa aaltopituuksilla 16,84 ja 19,75 m. Lähetämme kaikille kuuntelijoillemme pyynnöstä tämän ohjelmavihkosemme täysin kulunkivapaasti.

**Couverture:** Le Très Hon. C. D. Howe, Ministre Canadien de l'Industrie et du Commerce (à gauche) et le Professeur Ludwig Erhard, Ministre des Affaires Économiques de la République Fédérale Allemande, discutent de commerce.

**Photographies** par le Ministère du Commerce du Canada.

## Kanada volá Československo

Československé oddelenie Medzinárodnej služby Kanadskej rozhlasovej spoločnosti vysiela do Československa dvakrát denne, a to o 18-tej hodine 30-tich minútach čs. času v 16 a 19- metrovom pásme, ďalej o 23-tej hodine čs. času a v sobotu a v nedeľu tiež o polnoci čs. času v 25 a 31- metrovom pásme. Okrem toho vysiela svoj sobotňajší program o 23-tej hodine čs. času tiež na strednej vlne 232 metrov. Každý deň okrem nedele prinášame o 18-tej hodine 30-tich minútach čs. času pätnásiminútové zpravodajstvo. Vo svojich polhodinových programoch prinášame okrem iného politické komentáre a pravidelné hliadky, z ktorých uvádzame: "Týždeň v Spojených Národoch", "Kanada a udalosti týždňa", "Odborovú hliadku", "Za Železnou oponou", a "Hospodársky komentár týždňa". V nedeľu o 18-tej hod. 30-tich minútach vysiela 15- minútové náboženské programy.

## Говорит Канада

Программы на русском языке передаются дважды в день: в 14 часов 15 минут и в 21 ч. 00 м. по Гринвичскому времени. В сентябре, кроме ежедневных известий и политических комментариев, наши передачи будут включать следующее: ВОСКРЕСЕНЬЕ — Знаменательные годовщины: О тех, кто избрал свободу; Музыка и песни Канады. ПОНЕДЕЛЬНИК — События в Канаде за последнюю неделю; обзор программы на неделю. ВТОРНИК — Комментарий ООН; Экономика Канады. СРЕДА — Обзор русской свободной печати. ЧЕТВЕРГ — Теория и практика коммунизма. ПЯТНИЦА — Обзор международных событий за неделю; Между строк советской печати. СУББОТА — Канада и международные события; Обзор канадской прессы.

## Говорить Канада

Програма українською мовою передається з Монреалю щоденно: від понеділка до суботи — по пів години, а в неділю — п'ятнадцять хвилин. Недільна програма має переважно релігійний характер. В неділю й суботу подаються українські вісті. Щоденні програми включають: останні вісті з Канади і з усього світу, статті на актуальні політичні, економічні, культурні та наукові теми, а також тижневі огляди канадської, української вільної та радянської преси, огляди подій канадських та світових, репортажі з ООН.

З нагоди свят подаємо відповідні статті й музику, а з приводу визначних історичних дат — короткі нотатки.

## Tu mówią Kanada

Od lipca 1953 roku rozgłośnia Radia Kanadyjskiego w Montrealu nadaje regularnie audycje w języku polskim. Audycje te, przeznaczone przede wszystkim dla Polski, nadawane są codziennie od godziny 17-tej do 17.30 czasu polskiego na falach: 16.84 oraz 19.75 metra. Program Radia Kanadyjskiego w języku polskim kładzie szczególny nacisk na ostatnie wiadomości. Dużo miejsca poświęca się wydarzeniom z życia Polonii kanadyjskiej, oraz informowaniu słuchaczy polskich o Kanadzie. Kierownictwo polskiego programu będzie brało pod uwagę wszelkie spostrzeżenia słuchaczy nadsyłane pod adresem: C.B.C., Polish Section, Box 6000, Montreal, Canada.



**M. J. VECHSLER**  
Canadian Government  
Trade Commissioner,  
Liverpool



**F. W. FRASER**  
Handelsråd, Stockholm



**K. F. NOBLE**  
Canadian Government Trade  
Commissioner, Johannesburg



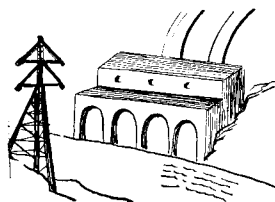
**W. R. HICKMAN**  
Secrétaire Commercial  
Intérimaire, Berne  
stellv. Handelsattaché,  
Bern  
Facente funzione Segretario  
Commerciale, Berna



**H. W. RICHARDSON**  
Εμπορικός Σύμβουλος,  
Αθήναι.

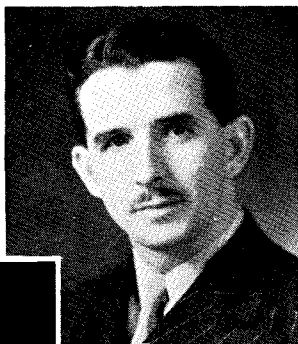


**B. I. RANKIN**  
Agregado Comercial en  
Madrid





**L. M. COSGRAVE**  
Conselheiro Comercial,  
Lisboa



**V. L. CHAPIN**  
Handelssecretaris,  
Den Haag



**J. L. MUTTER**  
Handelsattaché, Oslo



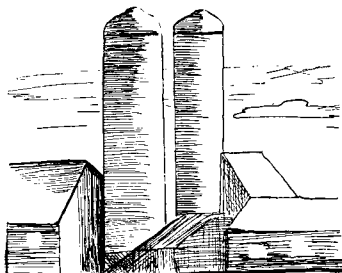
**B. A. MACDONALD**  
Handelsrat, Bonn

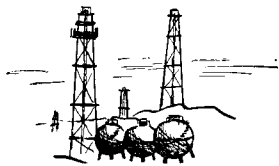


**A. B. BRODIE**  
Commissaire  
Commercial  
Canadien,  
Léopoldville  
Canadese  
Handelscommissaris  
Leopoldstad



**T. G. MAJOR**  
Commercial  
Counsellor,  
Dublin





**C. M. CROFT**  
Commercial Counsellor,  
Sydney, Australia



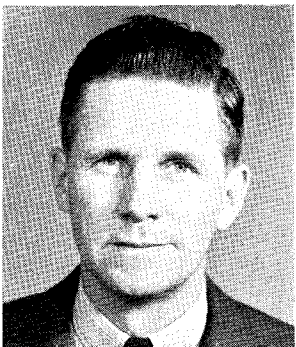
**PAUL SYKES**  
Canadian Government Trade  
Commissioner, Kobe



← **RICHARD GREW**  
Commercial Counsellor,  
New Delhi, India



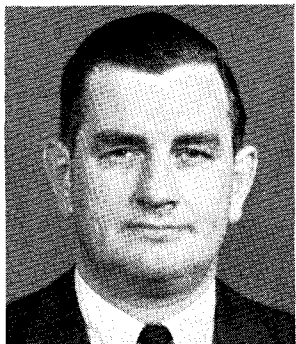
← **A. W. EVANS**  
Canadian Government  
Trade Commissioner,  
Cape Town



**F. H. PALMER**  
Consul General and  
Trade Commissioner,  
Manila, P.I.



**M. R. M. DALE**  
Canadian Government  
Trade Commissioner,  
Cairo  
Commissaire Commercial  
Canadien, Le Caire



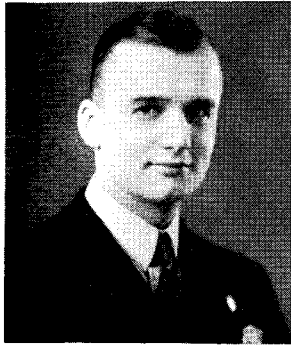
**D. M. HOLTON**  
Canadian Government  
Trade Commissioner,  
Bombay, India

**R. K. THOMSON** →  
Commercial Secretary,  
Karachi, Pakistan





**R. W. BLAKE**  
Commercial Secretary,  
Melbourne, Australia



**T. R. G. FLETCHER**  
Canadian Government  
Trade Commissioner,  
Hong Kong



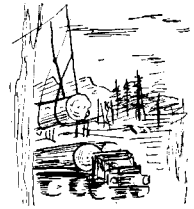
**L. S. GLASS**  
Commercial Counsellor,  
Wellington, New Zealand



**W. D. WALLACE**  
Commercial Secretary,  
Djakarta



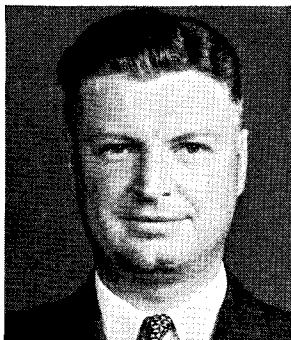
**W. J. MILLYARD**  
Agregado Comercial en  
Bogotá



**G. F. G. HUGHES**  
Commissaire Commercial  
Canadien, Beyrouth  
Canadian Government  
Trade Commissioner,  
Beirut



**D. S. ARMSTRONG**  
Canadian Government  
Trade Commissioner,  
Singapore, Malaya



To Europe		LOCAL TIME — HEURE LOCALE		Vers l'Europe	
GMT † HMG ‡				STATION	
Czech & Slovak	1730-1745	Kanada volá Československo: 18.30-18.45 čsl. času		<b>CKNC CKCS</b> <b>CHOL CKLO</b> †	Tchèque & Slovaque
	2200-2230	23.00-23.30 " "			
	2300-2330	(Sob. a ned.) 00.00-00.30 pouze v sobotu a v neděli			
Danish	1940-2000	Halo Danmark: 20.40-21.00 Dansk Tid		<b>CKCS CHOL</b> <b>CKNC CKCS</b>	Danois Hollandais
	1645-1700	Canada Roepst Nederland: 17.45-18.00 Nederlandse tijd			
Dutch	1815-1845	" " " " 19.15-19.45 " "		<b>CKNC CKCS</b> <b>CKCS</b>	Anglais
	1700-1730	Programs in English to Great Britain and Europe			
English	1845-1900	" " " " " " " "		<b>CHOL CKLO</b> †	Finlandais
	2230-2300	" " " " " " " "			
Finnish	1500-1545	Huomio, täällä Kanada: Sunnuntaisin 17.00-17.45 Suomen aikaa		<b>CKNC CKCX</b>	Français
	1745-1815	Emission française: 18.45 heure française			
French	2130-2200	" " " " 22.30 " "		<b>CHOL CKLO</b> †	Allemand
	1630-1645	Hier spricht Kanada: 17.30-17.45 Deutsche Zeit			
German	2000-2030	" " " " 21.00-21.30 " "		<b>CKNC CKCS</b> <b>CKCS CHOL</b>	Allemand
	2315-2330	" " " " 0.15- 0.30 " "			
Italian	2030-2045	Ausser Sonnabend & Sonntag		<b>CKCS CHOL</b> <b>CHOL</b>	Italien
	2045-2100	Il Canada parla all'Italia dalle 21.30 alle 21.45 Ora It. " "			
Norwegian	1920-1940	" " " " 21.45 " 22.00 " "		<b>CKCS CHOL</b> <b>CKNC CKCX</b>	Norvégien Polonais
	1600-1630	Halo Norge: 20.20-20.40 Norsk Tid			
Polish	2100-2130	Tu mówią Kanada: 17.00-17.30 czasu polskiego		<b>CKNC CKCX</b> <b>CHOL CKLO</b> †	Russe
	1415-1445	Говорит Канада—17.15-17.45 московское время			
Russian	2100-2130	" " " " 0.00- 0.30 " "		<b>CHOL CKLO</b> †	Suédois
	1545-1600	Canada anropar Finland: 17.45-18.00 Finsk tid			
Swedish	1900-1920	Söndag		<b>CKCS CHOL</b>	Ukrainien
	1445-1515	Canada anropar Sverige: 20.00-20.20 Svensk tid			
Ukrainian	1445-1500	21.00-21.20 Finsk tid		<b>CKNC CKCX</b>	Ukrainien
	1445-1500	Говорить Канада—17.45-18.15 за киевським часом			
		Тільки в неділю			

† CKLO may be replaced by CHLS  
peut être remplacé par

Relay for Canadian Forces

Relais pour les troupes canadiennes

0825-0845	To Korea	Daily — Tous les jours	<b>CKLO CKNA</b>
1225-1405	To Europe	Sundays only — Dimanches seulement	<b>CKNC CKLX</b>
1340-1405	" "	Daily — Tous les jours	" "

To Latin America and the Caribbean

Vers l'Amérique latine et les Antilles

Portuguese	2350-0100	Fala o Canadá, 2050-2200 hora do Rio De Janeiro	<b>CKCX CHOL</b>	Portugais
Spanish	0100-0200	Habla el Canadá, 2000-2100 hora normal del Este	" "	Espagnol
French	0200-0215	Emission française, 2100-2115 heure normale de l'Est	<b>CHOL</b>	Français
	0215-0230	" " " " 2115-2130 " " " "	<b>CHOL CKLO</b>	
English	0230-0300	Programs in English, 2130-2200 EST	" "	Anglais
Spanish	0300-0400	Habla el Canadá, 2200-2300 hora normal del Este	" "	Espagnol

Northwest Territories Service

Vers les territoires du Nord-Ouest

0425-0505	Daily — Tous les jours	<b>CKLP CKRZ</b>
1225-1305	Mondays to Fridays — Lundi à vendredi	<b>CKEX CKLO</b>

To Australia and New Zealand

Vers l'Australie et la Nouvelle-Zélande

0845-0950	English programs for listeners in the Southwest Pacific area (Sundays & Wednesdays)	<b>CKLO CKNA</b>
-----------	---	------------------

<b>CKNC</b> 17.82 Mc/s, 16.84 m.	<b>CHOL</b> 11.72 Mc/s, 25.60 m.
<b>CKCS</b> 15.32 Mc/s, 19.58 m.	<b>CKLO</b> 9.63 Mc/s, 31.15 m.
<b>CKCX</b> 15.19 Mc/s, 19.75 m.	<b>CHLS</b> 9.61 Mc/s, 31.22 m.
<b>CKLX</b> 15.09 Mc/s, 19.88 m.	<b>CKLP</b> 9.585 Mc/s, 31.30 m.
<b>CKEX</b> 11.90 Mc/s, 25.21 m.	<b>CKRZ</b> 6.06 Mc/s, 49.50 m.
<b>CKNA</b> 5.97 Mc/s, 50.25 m.	

† Greenwich Mean Time ‡ Heure du méridien de Greenwich

canadian broadcasting corporation International Service

Service international société radio-canada

